

## 第六章 啟航

世人對罪愛慕之心，執政掌權者對俗世留戀之意，科學的矜誇，以至陰間的權柄——這一切都聯手與耶穌僕人的事工為敵。

——羅伯特·馬禮遜

一八零七年一月三十一日，馬禮遜乘坐「匯款號」(Remittance)，由格雷夫森德(Gravesend)啟程往紐約去。同行的有往印度去的戈登(Gordon)夫婦及李氏(Lee)夫婦。與至愛別離，且面對艱巨、孤獨的前程，難免令馬禮遜顯得消沉。他後來承認，他也曾不禁「痛哭」。感受雖然深刻，但幸好這跟決心和勇氣沒有衝突，況且馬禮遜的性格是格外的堅忍。

船停泊在多恩斯(The Downs)聽候風勢時，突然遇上暴風。多艘船隻被吹到岸上，更有沉沒的，「匯款號」也碰上了危機。二月十八日，距離天亮還遠的時候，船錨斷了，前後桅帆也裂了，巨浪滔天，風雪交加，四野朦朧，連船身也看不清，「匯款號」就在

沒有帆的情況下往海峽駛下去。根據馬禮遜記載：

極危困的時候，突然警號響起來，原來船上失火，一些盛滿了油或硫酸的瓶爆開了。當下，領航員與另一位船員攀上尾帆索，即使必死無疑也想要跳船，覺得總比活活燒死為上。幸好，其他船員勇氣可嘉，奮力把瓶子扔進海中。

危難中，馬禮遜朗讀了詩篇二零七篇，及保羅航行遇險的記載，安慰了自己及同行者。他們都需要這種鼓勵，不足為奇，因為要等到二月二十六日，大約在啟程後四星期，他們才能目送懷特島(Isle of Wight)遠去。對馬禮遜而言，看着祖國大地最後一眼，也可能是最後一趟，自然百感交集。

目送了這片土地，重臨應該無望了。「英格蘭啊，你雖有萬般的不是，但我依然愛你。」我愛這大地，她讓我出生，孕育我直到如今——這是我先祖的墓塚、我上帝的榮樂、無數的聖賢聚居之地，令我親暱之情油然而生。願你的燈台——光榮的福音——永不被挪去！巍巍遠山，高聳入雲，也漸漸從我視線中遠去，縱然我默默垂淚，難道我需要為此感到羞愧嗎？

天氣許可的話，他便會讀讀書，有機會便向船員講講道，但橫渡大西洋的旅程並

不是那樣的平靜。西風猛烈的吹襲，多日不停，這令讀書，甚至星期日的崇拜，都沒法進行。馬禮遜在三月二十九日（星期日）的日記上如此記載：「我在甲板上，渾身濕透，笨手笨腳的幫忙，抓住尾帆也協助抽水。」

兩天後，他又記載：「船上淡水不足，謹慎起見，只好實行配給。每個人現在都感到不適。」

船員都受夠了苦，在紛紛抱怨，但很快他們就明白，應為了所得的憐憫而感恩，而非為了所受的苦楚而抱怨。因為在星期六的晚上，另一艘船忽然在遠方出現，桅桿上豎了旗幟。「匯款號」立刻轉方向，前往探問所需，可是沒法在垂暮之前靠近。他們後來才知道那艘船滲入過多海水，打不開木欄以致不能航行，而船員盡力去水已有十一晝夜了。當時海面波濤洶湧，夜幕下垂，做不了甚麼營救，只好答應在旁邊守候。就這樣他們渡過了長夜，焦急的等待天明。第二天他們差不多整天都在營救那十一位船員，及盡力把糧食搬運過船，去補足「匯款號」儲備的短缺。最後，他們燒毀那船，以免它隨風浪漂泊，危及其他船隻。

四月二十日，「匯款號」在海上已一百零九天了，終在紐約港拋錨。在城中的二十天，傳教士受到熱情的歡迎和親切的接待。在那裏，馬禮遜更得到襄助，假如沒有這幫

助，他的航程——從世人的角度看來——便會徒勞。

馬禮遜與戈登夫婦一同從紐約出發，到費城（Philadelphia）小住數天，所乘的車輛相對笨重，路途還是崎嶇不平。在費城，總議會傳教委員會（Missionary Committee of the General Assembly）的主席格林博士（Dr. Green）答允提供種種協助。另有兩位朋友去信華盛頓，介紹馬禮遜給駐廣州的美國領事認識。雖然如此幫助一個英國人是個敏感的話題，但美國國務卿仍大開方便之門，發出介紹信。在其他方面，馬禮遜都很順利。「三叉號」（*Trident*）船長布萊克曼（Captain Blakeman）樂意免收船費，只收伙食，載他到廣州，另有一艘船要求最少一千元船費。

馬禮遜在美國逗留了一共三星期，短短的到訪令他心存感激，也帶來愉快的回憶，而他也給美國留下了不簡單的印象。紐約的東道主娓娓道來的一、兩件軼事，值得我們去引述：

消息來得太倉猝，第一晚只好把他安頓在我們的房間裏。小女的牀就在他臥鋪旁。小女清晨醒來時，就想跟平常一樣轉身跟母親說話。忽然看見陌生人，而不是父母，她就趴起來，一臉詫異，定睛看着這人，問：「先生，你向上帝禱告嗎？」馬禮遜答道：「是啊，親愛的，我天天禱告。上帝是我最好的朋友。」聽到這話，小

姑娘頓然安心，倒頭就睡，沒多久已呼呼入睡了。

這朋友也提到馬禮遜起程前，與他到船主的賬房，情況如下：

在馬禮遜起程前，我與他前往船主的賬房。我不會忘記那商人的神情，盡力壓住了對馬禮遜的譏笑，言語與神態間都似乎在可憐馬禮遜錯付了一番的熱誠，但心中亦不禁佩服其克己、忠誠、勇敢與積極的態度。手續辦好後，商人從辦公桌轉過來，臉上帶着冷笑，向馬禮遜說：「好吧，馬禮遜先生，你真的認為可以影響那崇拜偶像的中華帝國嗎？」馬禮遜比平日加倍嚴肅的說：「非也，先生，我只是認為上帝可以。」

至於馬禮遜在這位紐約市民心中留下怎樣的印象，以下的記載可見一斑：

馬禮遜從不虛偽。他的言行都是平白、簡單、樸實的……基督徒的溫柔，他比其他傳教士來得含蓄；他的敬虔，外帶樹皮，其他人的還是嫩苗。

好一個「外帶樹皮的敬虔」！這個形容足以留芳百世。的而且確，假如馬禮遜沒有這樣的特質——如故鄉的橡樹般堅壯，又怎能承受艱巨的事工，抵禦當中的風浪呢？

五月十二日，「三叉號」起錨，從紐約啟航。這航程不比上次跨越大西洋好受。他

們要繞過好望角，橫越印度洋，在海上渡過一百一十三天。其中刺激又難忘的事情（雖然不是他本人）包括目睹橫過赤道時的傳統習俗，還有被一艘掛上英旗顏色的軍艦攔截，並向「三叉號」開砲示警。最後，軍艦卸下英國國旗換上法國國旗，在檢查了美籍船長的證件後便把船放行。幸好，英籍的馬禮遜不需露面，但這一刻鐘已足以令他忐忑不已。航程裏，老天對他也不甚溫柔，海面波濤洶湧，特別是印度洋一帶。有一次，巨浪翻天，蓋過後桅上帆，烈風把船吹個正着，船在海中良久，幾乎翻船，凶險非常。

九月七日星期日，「三叉號」經歷了重重困難，終於安全抵達廣州，從格雷夫森德啟航後足足經歷了七個多月。

先驅系列2

## 傳教巨匠馬禮遜（全譯本）

作者：海恩波

譯者：陳賜明

原譯：簡又文

編輯：施為

封面設計：郭思穎

發行人：翁傳鏗

出版：基督教文藝出版社有限公司

總辦事處：香港九龍柯士甸道140-142號14樓

電話：2367 8031 傳真：2739 6030

電郵：info@cclc.org.hk 網址：www.cclc.org.hk

發行：新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心702室

電話：2697 0286 傳真：2694 7760

電郵：warehouse@cclc.org.hk

承印：陽光（彩美）印刷有限公司

二零一八年三月全譯本初版

經文引自《新標點和合本》，版權屬香港聖經公會所有，蒙允准使用。

### 版權所有

*Pioneer Series 2*

### **Robert Morrison: A Master-BUILDER**

Author: Marshall Broomhall

Translator: Edwin Chan

Original Translator: Jen Yu Wen

Editor: Sze Wai

Cover Design: Charis Kwok

Publisher: Yung Chuen Hung

### **All Rights Reserved**

Complete Version First Edition: March 2018

### **Chinese Christian Literature Council Ltd.**

14/F, 140-142 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030

E-mail: info@cclc.org.hk Website: www.cclc.org.hk

Cat. No. 1645.02R

1.5m148

ISBN 978-962-294-303-2